ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 26.6.2006
COM(2006) 341 τελικό

2006/0105 (AVC)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την έγκριση ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, που επικυρώνει την έκδοση στα μαλτέζικα του πρωτοκόλλου της 26ης Οκτωβρίου 2004 της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, όσον αφορά τη συμμετοχή, ως συμβαλλομένων μερών, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας κατόπιν της προσχώρησής τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Τα δέκα νέα κράτη μέλη προσχώρησαν στην Ευρωπαϊκή Ένωση την 1η Μαΐου 2004. Όσον α φορά τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων (στο εξής «η συμφωνία»), η πράξη προσχώρησης προσδιορίζει ότι δεν εφαρμόζεται στα νέα κράτη μέλη. Τα νέα κράτη μέλη πρέπει να προσχωρήσουν στη συμφωνία, σύμφωνα με το άρ θρο 6 παράγραφος 2 της πράξης προσχώρησης, μέσω της σύναψης ενός χωριστού πρωτοκόλ λου διεύρυνσης με την Ελβετία.[1] Οι διαπραγματεύσεις άρχισαν το 2003 και ένα σχέδιο πρωτ οκόλλου διεύρυνσης μονογραφήθηκε από τους διαπραγματευομένους, στις 2 Ιουλίου 2004.

Το πρωτόκολλο διεύρυνσης είναι μία μικτή διεθνής συμφωνία με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα και όλα τα κράτη μέλη της ως συμβαλλόμενα μέρη. Ως εκ τούτου, πρέπει να συνταχθεί και ν α επικυρωθεί σε όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως προβλέπεται στο ν κανονισμό αριθ. 1/1958 της 15ης Απριλίου 1958.[2] Η προσωρινή παρέκκλιση, όσον αφορά τ α μαλτέζικα, που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 930/2004 της 1ης Μαΐου 2004 δεν εφαρμόζεται στο πρωτόκολλο διεύρυνσης.[3]

Καθώς προέκυψε ότι η έκδοση στα μαλτέζικα του πρωτοκόλλου διεύρυνσης δεν θα ήταν δια θέσιμη κατά την προβλεπόμενη ημερομηνία υπογραφής, δηλ. την 26η Οκτωβρίου 2004, οι δι απραγματευόμενοι πρότειναν να προβούν τα συμβαλλόμενα μέρη στην υπογραφή του πρωτο κόλλου διεύρυνσης και στην επικύρωση της έκδοσης στα μαλτέζικα σε μεταγενέστερο στάδι ο μετά από τη θέση σε ισχύ του πρωτοκόλλου. Αναλόγως, το άρθρο 9 παράγραφος 2 του Πρ ωτοκόλλου Διεύρυνσης απαιτεί η επικύρωση εκ μέρους των συμβαλλομένων μερών της έκδο σης στα μαλτέζικα να γίνει βάσει ανταλλαγής επιστολών. Το πρωτόκολλο διεύρυνσης ετέθη σε ισχύ την 1η Απριλίου 2006. Η συμφωνία για το περιεχόμενο της προτεινόμενης ανταλλαγ ής επιστολών επετεύχθη μεταξύ των υπηρεσιών της Επιτροπής και της κυβέρνησης της Ελβετ ικής Συνομοσπονδίας, υπό τον όρο ότι θα ελεγχθεί από νομικής πλευράς.

Όσον αφορά την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, η ανταλλαγή επιστολών για την επικύρωση της έκδ οσης στα μαλτέζικα συνιστά διεθνή συμφωνία που τροποποιεί το πρωτόκολλο διεύρυνσης. Δ εδομένου ότι το πρωτόκολλο αυτό συνήφθη βάσει των άρθρων 310 και 300 της συνθήκης Ε Κ, η ανταλλαγή επιστολών πρέπει να ακολουθήσει την ίδια διαδικασία. Η απόφαση αριθ. 2006/245/ΕΚ του Συμβουλίου της 27ης Φεβρουαρίου 2006 που εγκρίνει τη σύναψη του πρω τοκόλλου διεύρυνσης δεν προβλέπει απλουστευμένη διαδικασία για την ανταλλαγή επιστολώ ν.[4] Δεδομένου ότι η ανταλλαγή επιστολών τροποποιεί το πρωτόκολλο διεύρυνσης, το οποίο βασίζεται στο άρθρο 310 της συνθήκης ΕΚ, είναι αναγκαία η σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκ ού Κοινοβουλίου. Ωστόσο, όσον αφορά την επικύρωση εκ μέρους των κρατών μελών, μπορε ί να χρησιμοποιηθεί η απλουστευμένη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφος 2 της πράξης προσχώρησης.

---

1 ΕΕ L 236 της 23.9.2003, σ. 33.

2 ΕΕ 17 της 6.10.1958, σ. 385/58. Κανονισμός που τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρη σης του 2003.

3 ΕΕ L 169 της 1.5.2004, σ. 1.

4 ΕΕ L 89 της 28.3.2006, σ. 28.

2006/0105 (AVC)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την έγκριση ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, που επικυρώνει την έκδοση στα μαλτέζικα του πρωτοκόλλου της 26ης Οκτωβρίου 2004 της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, όσον αφορά τη συμμετοχή, ως συμβαλλομένων μερών, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας κατόπιν της προσχώρησής τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και, ιδίως, το άρθρο 310 σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο και το άρθρο 300 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο,

τη συνθήκη προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003 και, ιδίως, το άρθρο 1 παράγραφος 2,

την πράξη προσχώρησης που προσαρτάται στη συνθήκη προσχώρησης και, ιδίως, το άρθρο 6 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής[5],

τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου[6],

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Το πρωτόκολλο της 26ης Οκτωβρίου 2004 της συμφωνίας για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων άρχισε να ισχύει την 1η Απριλίου 2006[7].

(2) Το άρθρο 9 παράγραφος 2 του Πρωτοκόλλου της 26ης Οκτωβρίου 2004 προβλέπει ότι τα συμβαλλόμενα μέρη επικυρώνουν την έκδοση στα μαλτέζικα του πρωτοκόλλου βάσει ανταλλαγής επιστολών.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

---

5 ΕΕ C […] της […], σ. […].
6 ΕΕ C […] της […], σ. […].
7 ΕΕ L 89 της 28.3.2006, σ. 30.

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της η ανταλλαγή επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας αφετέρου, που επικυρώνει την έκδοση στα μαλτέζικα του πρωτοκόλλου της 26ης Οκτωβρίου 2004 της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, όσον αφορά τη συμμετοχή, ως συμβαλλομένων μερών, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας, κατόπιν της προσχώρησής τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Η ανταλλαγή επιστολών επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το(α) πρόσωπο(α) που είναι αρμόδια να υπογράψουν την ανταλλαγή επιστολών εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΥΠΟ ΜΟΡΦΗ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Σ υνομοσπονδίας, αφετέρου, που επικυρώνει την έκδοση στα μαλτέζικα του πρωτοκόλλου της 26ης Οκτωβρίου 2004 της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μ ελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφο ρία των προσώπων, όσον αφορά τη συμμετοχή, ως συμβαλλομένων μερών, της Τσεχικής Δη μοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας τ ης Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρ ατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σ λοβακικής Δημοκρατίας, κατόπιν της προσχώρησής τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Α. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της

Βρυξέλλες, [ημερομηνία]

Κύριε Πρέσβη,

Το πρωτόκολλο της 26ης Οκτωβρίου 2004 της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητ ας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για τη ν ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, όσον αφορά τη συμμετοχή, ως συμβαλλομένων μερ ών, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατία ς, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ου γγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας, κατόπιν της προσχώρησής τους στην Ευρωπαϊκ ή Ένωση, (στο εξής καλούμενο το πρωτόκολλο) ετέθη σε ισχύ την 1η Απριλίου 2006.

Το άρθρο 9 παράγραφος 2 του Πρωτοκόλλου προβλέπει ότι τα συμβαλλόμενα μέρη επικυρώ νουν την έκδοση στα μαλτέζικα του Πρωτοκόλλου βάσει ανταλλαγής επιστολών.

Εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, του Βασιλείου του Βε λγίου, της Τσεχικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Δανίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατί ας της Γερμανίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Βασιλείο υ της Ισπανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ιρλανδίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, της Κυ πριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρα τίας της Πολωνίας, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, της Σλ οβακικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και τ ου Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας, προτείνω στην Ελβετική Συνομοσπονδία να αποδεχθεί το συνημμένο κείμενο ως την αυθεντική έκδοση του Πρωτοκόλλου στα μαλτέζικα.

Παρακαλώ, να μου επιβεβαιώσετε τη συμφωνία της Ελβετικής Συνομοσπονδίας ως προς τα α νωτέρω.

Με εκτίμηση

Για το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Ο Πρόεδρος

A.E. Bernhard Marfurt
Προϊστάμενο της Ελβετικής Αποστολής στην Ευρωπαϊκή Ένωση
Place du Luxembourg 1
1050 Brussels

Β. Επιστολή της Ελβετικής Συνομοσπονδίας

Βρυξέλλες, [ημερομηνία]

Κύριε Πρέσβη,

Λαμβάνω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη της σημερινής επιστολής σας, η οποία έχει ως εξ ής:

[…]

Είμαι σε θέση να σας επιβεβαιώσω τη συμφωνία της Ελβετικής Συνομοσπονδίας ως προς τα ανωτέρω.

Με εκτίμηση

Για την Ελβετική Συνομοσπονδία

Ο Πρέσβης

[…]
Πρόεδρο
του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
1048 Brussels